

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
 федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
 высшего образования  
 «Уральский федеральный университет имени первого Президента России Б.Н.Ельцина»



**ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ.  
 ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА**

**Перевод и переводоведение**

Перечень сведений об образовательной программе	Учетные данные
Образовательная программа <b>Перевод и переводоведение</b>	Код ОП <b>45.04.02/05.01</b>
Направление подготовки <b>Лингвистика</b>	Код направления и уровня подготовки <b>45.04.02</b>
Уровень образования: высшее образование – <b>магистратура</b>	
Квалификация, присваиваемая выпускнику Магистр <b>ФГОС ВО</b>	Реквизиты приказа Минобрнауки РФ об утверждении ФГОС ВО: 01.07.2016, № приказа 783

Руководитель ОП

подпись

Л.И. Корнеева

Екатеринбург, 2016

**Общая характеристика образовательной программы (далее – ОП) составлена авторами:**

<b>№</b>	<b>ФИО</b>	<b>Ученая степень, ученое звание</b>	<b>Должность</b>	<b>Кафедра</b>
1	Корнеева Лариса Ивановна	доктор пед. наук	зав. каф., профессор	иностранных языков и перевода
2	Томберг О.В.	к.филол.н	доцент	Иностранных языков и перевода
3	Обвинцева О.В.	к.филол.н	доцент	Иностранных языков и перевода
4	Музафарова А.Д.	-	ст. преподаватель	Иностранных языков и перевода

**Рекомендовано:**

**учебно-методическим советом**

Института социальных и политических наук

Протокол № \_\_\_\_\_ от 10.10.2016 г.

*33.00-08/46*

**Согласовано:**

Дирекция образовательных программ



## **1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ**

**1.1.** Общая характеристика образовательной программы разработана на основе требований Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования (ФГОС ВО), описывает общие требования к результатам освоения программы, соответствующим характеристике будущей профессиональной деятельности выпускника, а также модульную структуру и условия реализации образовательной программы.

**1.2.** Образовательная программа согласована с работодателями – социальными партнерами:

- ООО «Консалтинговая компания СОВА» (акт согласования от 12.08.2016);
- ООО «Промтехнорешение» (акт согласования от 02.09.2016);
- ООО «Менеджмент и консалтинг» (акт согласования от 23.08.2016);
- Международный Центр «Интерстади» (акт согласования от 16.04.2015).

**1.3.** Форма обучения и срок освоения образовательной программы:

Очная форма обучения, 2 года

**1.4.** Объем образовательной программы

120 зачетных единиц.

**1.5.** Основные пользователи ОП:

- работодатели;
- абитуриенты и их родители;
- студенты;
- профессорско-преподавательский коллектив;
- администрация и коллективные органы управления вузом.

**1.6.** Требования к абитуриентам:

Определяются Правилами приема в УрФУ.

## **2. ХАРАКТЕРИСТИКА ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ВЫПУСКНИКОВ**

Область профессиональной деятельности выпускника, виды и задачи профессиональной деятельности по образовательной программе «Перевод и переводоведение» направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика, согласованы с представителями работодателей – социальными партнерами.

### **2.1. Область профессиональной деятельности выпускника**

Выпускник в соответствии с квалификацией «магистр» сможет осуществлять профессиональную деятельность в области:

лингвистического образования, межъязыкового общения, межкультурной коммуникации, жестовые языки в межкультурной коммуникации, теоретической и прикладной лингвистики и новых информационных технологий.

Выпускник сможет выполнять профессиональную деятельность на предприятиях и в организациях:

- учреждениях, организациях и на предприятиях, осуществляющих международную и внешнеэкономическую деятельность;
- учреждениях и организациях, осуществляющих международное сотрудничество;
- научно-исследовательских организаций, занимающихся проблемами лингвистики, языкознания, перевода, теории и методики преподавания иностранных языков;
- учреждениях и организациях, занимающихся подготовкой и реализацией научно-практических программ межъязыкового и межкультурного общения.

## 2.2. Объекты профессиональной деятельности выпускника

Объектами профессиональной деятельности выпускников являются:

- теория изучаемых иностранных языков;
- иностранные языки и культуры стран изучаемых языков;
- теория и практика перевода жестовых языков в межкультурной коммуникации;
- теория межкультурной коммуникации;
- перевод и переводоведение;
- теоретическая и прикладная лингвистика.

## 2.3. Виды и задачи профессиональной деятельности выпускника

Магистр готовится к следующим видам и задачам профессиональной деятельности:

Таблица 1.

### Перечень видов профессиональной деятельности и соответствующих им профессиональных задач

№ пп	Вид (виды) профессиональной деятельности (ВПД)	Профессиональные задачи (ПЗ)
<b>Основной вид профессиональной деятельности</b>		
1	научно-исследовательская деятельность	<ul style="list-style-type: none"><li>• изучение, критический анализ и проведение самостоятельных исследований в области лингвистики, лингводидактики, теории перевода и межкультурной коммуникации с применением современных методик научных исследований;</li><li>• выявление и критический анализ конкретных проблем межкультурной коммуникации, влияющих на эффективность обучения иностранным языкам, межкультурных и межъязыковых контактов;</li><li>• разработка, внедрение и сопровождение лингвистического обеспечения электронных информационных систем и электронных языковых ресурсов различного назначения;</li><li>• системно-структурное исследование языков мира на базе информационно-коммуникационных технологий;</li><li>• проведение постоянной информационно-поисковой работы с целью повышения своего профессионального уровня;</li></ul>
<b>Дополнительный вид профессиональной деятельности</b>		
2	лингводидактическая деятельность	<ul style="list-style-type: none"><li>• анализ и применение на практике действующих образовательных стандартов и программ;</li><li>• проектирование целей воспитания и обучения, конкретизация педагогических задач для различных групп обучающихся;</li><li>• разработка учебно-методических материалов с использованием современных информационных ресурсов и технологий;</li><li>• применение современных приемов, организационных форм и технологий воспитания, обучения и оценки качества результатов обучения;</li></ul>

		<ul style="list-style-type: none"> <li>• проведение информационно-поисковой деятельности, направленной на совершенствование профессиональных умений в области методики преподавания</li> </ul>
3	переводческая деятельность	<ul style="list-style-type: none"> <li>• обеспечение межкультурного общения в различных профессиональных сферах;</li> <li>• выполнение функций посредника в сфере межкультурной коммуникации;</li> <li>• использование видов, приемов и технологий перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения максимального коммуникативного эффекта;</li> <li>• проведение информационно-поисковой деятельности, направленной на совершенствование профессиональных умений в области перевода;</li> <li>• составление словарей, глоссариев, методических рекомендаций в профессионально ориентированных областях перевода;</li> </ul>
4	консультативно-коммуникативная деятельность	<ul style="list-style-type: none"> <li>• проведение деловых переговоров, конференций, симпозиумов, семинаров с использованием нескольких рабочих языков;</li> <li>• разработка и применение тактик разрешения конфликтных ситуаций в сфере межкультурной коммуникации;</li> <li>• проведение информационно-поисковой деятельности, направленной на совершенствование профессиональных умений в области межкультурной коммуникации;</li> <li>• составление глоссариев, методических рекомендаций в профессионально ориентированных областях межкультурной коммуникации;</li> </ul>
5	информационно-лингвистическая деятельность	<ul style="list-style-type: none"> <li>• обработка русскоязычных и иноязычных текстов в производственно-практических целях;</li> <li>• экспертный лингвистический анализ звучащей речи и письменных текстов на любом языке в производственно-практических целях;</li> <li>• разработка и применение средств информационной поддержки лингвистических областей знания;</li> <li>• разработка методов анализа, обработки, моделирования, формализации и алгоритмизации текстовых массивов;</li> <li>• разработка, внедрение и сопровождение лингвистического обеспечения электронных информационных систем и электронных языковых ресурсов различного назначения;</li> </ul>
6	научно-методическая деятельность	<ul style="list-style-type: none"> <li>• разработка учебников, учебно-методических пособий, учебно-методических комплексов, иных учебно-методических материалов с использованием современных информационных ресурсов и технологий;</li> <li>• разработка методических рекомендаций по</li> </ul>

		<p>организации и деятельности в области перевода и межкультурной коммуникации;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• разработка методик разрешения конфликтных ситуаций, возникающих в сфере межкультурной коммуникации;</li> </ul>
7	организационно-управленческая деятельность	<ul style="list-style-type: none"> <li>• планирование деятельности и руководство коллективами, решающими образовательные и лингвистические задачи;</li> <li>• организация информационно-поисковой деятельности, направленной на совершенствование профессиональных умений в области методики преподавания, перевода и межкультурной коммуникации;</li> <li>• организация деловых переговоров, конференций, симпозиумов, семинаров с использованием нескольких рабочих языков;</li> <li>• организация процессов по формализации лингвистического материала в соответствии с поставленными задачами.</li> </ul>

## 2.4. Траектории образовательной программы

Образовательная программа не предусматривает выбора траекторий ОП

## 3. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

В результате освоения образовательной программы магистратуры *Перевод и переводоведение* по направлению подготовки 45.04.02 *Лингвистика* выпускник должен освоить следующие компетенции:

**общекультурные компетенции (ОК)** в соответствии с ФГОС ВО;

- способность ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей, учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных и профессиональных общностей и групп в российском социуме (ОК1);
- способность руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума (ОК-2);
- владение навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов (ОК-3);
- готовность к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, к проявлению уважения к людям, готовностью нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений (ОК-4);
- способность к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации (ОК-5);

- готовностью принять нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию (ОК-6)
- владение наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач (ОК-7);
- владение культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи (ОК-8);
- способность применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования (ОК-9);
- способность занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях (ОК-10);
- способность к осознанию своих прав и обязанностей как гражданина своей страны (ОК-11);
- способность использовать действующее законодательство (ОК-12);
- готовностью к совершенствованию и развитию общества на принципах гуманизма, свободы и демократии (ОК-13);
- готовность к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства (ОК-14);
- способность критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития (ОК-15)
- • способность к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владением высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности (ОК-16).

**общефессиональные компетенции (ОПК) в соответствии с ФГОС ВО;**

- владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных явлений на всех уровнях языка и закономерностей функционирования изучаемых языков, функциональных разновидностей языка (ОПК-1);
- владение системой знаний о ценностях и представлениях, присущих культурам стран изучаемых иностранных языков, об основных различиях концептуальной и языковой картин мира носителей Государственного языка Российской Федерации и изучаемых языков (ОПК-2);
- владение системой знаний о ценностях и представлениях, присущих культурам стран изучаемых иностранных языков, об основных различиях концептуальной и языковой картин мира носителей Государственного языка Российской Федерации и русского жестового языка (ОПК-3);
- владение когнитивно-дискурсивными умениями, направленными на восприятие и порождение связных монологических и диалогических текстов в устной и письменной формах (ОПК-4);
- владение официальным, нейтральным и неофициальным регистрами общения (ОПК-5);
- владение конвенциями речевого общения в иноязычном социуме, правилами и традициями межкультурного и профессионального общения с носителями изучаемого языка (ОПК-6);

- способность представлять специфику иноязычной научной картины мира, основные особенности научного дискурса в Государственном языке Российской Федерации и изучаемых иностранных языках (ОПК-7);
- способность представлять специфику иноязычной научной картины мира, основные особенности научного дискурса в русском жестовом и изучаемых иностранных языках (ОПК-8);
- готовность преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения (ОПК-9);
- владение этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме (ОПК-10);
- способность создавать и редактировать тексты профессионального назначения (ОПК-11);
- владение современным научным понятийным аппаратом, способностью к системному представлению динамики развития избранной области научной и профессиональной деятельности (ОПК-12);
- способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ОПК-13);
- владение знанием методологических принципов и методических приемов научной деятельности (ОПК-14);
- способность структурировать и интегрировать знания из различных областей профессиональной деятельности и готовностью творчески использовать и развивать эти знания в ходе решения профессиональных задач (ОПК-15);
- способность видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин и понимать их значение для будущей профессиональной деятельности (ОПК-16);
- владение современной информационной и библиографической культурой (ОПК-17);
- способность изучать речевую деятельность носителей языка, описывать новые явления и процессы в современном состоянии языка, в общественной, политической и культурной жизни иноязычного социума (ОПК-18);
- способность анализировать явления и процессы, необходимые для иллюстрации и подтверждения теоретических выводов проводимого исследования (ОПК-19);
- готовность применять современные технологии сбора, обработки и интерпретации полученных экспериментальных данных (ОПК-20);
- способность адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции за пределами узко профессиональной сферы (ОПК-21);
- владение приемами составления и оформления научной документации (диссертаций, отчетов, обзоров, рефератов, аннотаций, докладов, статей), библиографии и ссылок (ОПК-22);
- способность самостоятельно приобретать и использовать в исследовательской и практической деятельности новые знания и умения, расширять и углублять собственную научную компетентность (ОПК-23);
- способность к самостоятельному освоению инновационных областей и новых методов исследования (ОПК-24);



- способность использовать в познавательной и исследовательской деятельности знание теоретических основ и практических методик решения профессиональных задач (ОПК-25);
- способность самостоятельно разрабатывать актуальную проблематику, имеющую теоретическую и практическую значимость (ОПК-26);
- готовность к обучению в аспирантуре по избранному и смежным научным направлениям (ОПК-27);
- способность ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, обладает системой навыков экзистенциальной компетенции (изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с потенциальным работодателем) (ОПК-28);
- владение глубокими знаниями в области профессиональной и корпоративной этики, способностью хранить конфиденциальную информацию (ОПК-29);
- владение навыками управления профессиональным коллективом лингвистов и способами организации его работы в целях достижения максимально эффективных результатов (ОПК-30);
- владение навыками организации НИР и управления научно-исследовательским коллективом (ОПК-31);
- владение системными знаниями в области психологии коллектива и навыками менеджмента организации (ОПК-32).

#### **профессиональные компетенции (ПК);**

##### **лингводидактическая деятельность:**

- владение теорией воспитания и обучения, современными подходами в обучении иностранным языкам, обеспечивающими развитие языковых, интеллектуальных и познавательных способностей, ценностных ориентаций обучающихся, готовность к участию в диалоге культур, дальнейшее самообразование посредством изучаемых языков (ПК-1);
- способность применять новые педагогические технологии воспитания и обучения с целью формирования у обучающихся черт вторичной языковой личности, развития первичной языковой личности, формирования коммуникативной и межкультурной компетенции обучающихся (ПК-2);
- владение современными технологиями организации учебного процесса и оценки достижений обучающихся на различных этапах обучения (ПК-3);
- способность эффективно строить учебный процесс на всех уровнях и этапах лингвистического образования, включая высшее и дополнительное профессиональное образование (ПК-4);

##### **переводческая деятельность:**

- владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания, подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-16);
- владение способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять адекватные приемы перевода (ПК-17);

- способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм (ПК-18);
- владение навыками стилистического редактирования перевода, в том числе художественного (ПК-19);
- способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста (ПК-20);
- владение системой сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода (ПК-21);
- владение навыками синхронного перевода с иностранного языка на Государственный язык Российской Федерации и с Государственного языка Российской Федерации на иностранный и знаком с принципами организации синхронного перевода в международных организациях и на международных конференциях (ПК-22);
- владение этикой устного перевода (ПК-23);
- владение международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) (ПК-24);

**консультативно-коммуникативная деятельность:**

- способность осознавать цели и задачи общеевропейской языковой политики и языковой политики в других регионах в условиях межкультурного взаимодействия (ПК-25);
- способность выявлять источники возникновения конфликтных ситуаций в межкультурной коммуникации, выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия (ПК-26);
- способность осуществлять межкультурную коммуникацию в соответствии с принятыми нормами и правилами в различных ситуациях межкультурных обменов (деловые переговоры, переговоры официальных делегаций) (ПК-27);

**информационно-лингвистическая деятельность:**

- готовность работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний, синтаксического и морфологического анализа, автоматического синтеза, распознавания и понимания речи, обработки лексикографической информации и автоматизированного перевода, автоматизированными системами идентификации и верификации личности (ПК-28);
- владение методами когнитивного и формального моделирования естественного языка и методами создания метаязыков (ПК-29);
- владение современными методиками сбора, хранения и представления баз данных и знаний в интеллектуальных системах различного назначения с учетом достижений корпусной лингвистики (ПК-30);
- владение современными методиками разработки лингвистического обеспечения в автоматизированных системах различного профиля (ПК-31);

**научно-исследовательская:**

- готовность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, лингводидактики, теории перевода и межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач и обладает способностью их творческого использования и развития в ходе решения профессиональных задач (ПК-32);
- способность выдвигать научные гипотезы в сфере профессиональной деятельности и последовательно развивать аргументацию в их защиту (ПК-33);
- владение современными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования и проведения эмпирических исследований проблемных ситуаций и диссонансов в сфере межкультурной коммуникации (ПК-34);
- владение методиками оценки программных продуктов лингвистического профиля (ПК-35);
- способность оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования (ПК-36);
- владение основами современной информационной и библиографической культуры (ПК-37);

**научно-методическая:**

- способность пользоваться знанием общеевропейских компетенций владения иностранными языками для описания системы уровней и конкретизации целей и содержания обучения, для разработки учебных программ, учебников, учебных пособий, а также для определения уровня владения языком и оценки достигнутых результатов, готовностью к внедрению «Европейского языкового портфеля» как средства самооценки обучающихся (ПК-38);
- способность использовать в профессиональной деятельности достижения отечественного и зарубежного методического наследия, современные методические концепции обучения иностранным языкам (ПК-39);
- способность разрабатывать методики преодоления конфликтных ситуаций в межкультурной коммуникации (ПК-40);
- способность разрабатывать методические рекомендации по соблюдению международного этикета и правил поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (ПК-41);
- способность разрабатывать современные методики сбора, хранения и представления баз данных и знаний в интеллектуальных системах различного назначения (ПК-42);

**организационно-управленческая:**

- владение навыками организации педагогической деятельности, управления педагогическим коллективом в соответствии с установленными требованиями (ПК-43);
- владение методикой оценки и расчета экономической эффективности переводческой деятельности на основе анализа социальной и экономической ситуации, в которой осуществляется перевод (ПК-44);
- владение методикой организации процесса письменного и устного перевода и способностью к творческой разработке и совершенствованию методических

приемов на основе всестороннего анализа результатов профессиональной деятельности (ПК-45);

- владение навыками организации конференций, симпозиумов, семинаров с использованием нескольких рабочих языков (ПК-46);
- владение навыками организации исследовательских и проектных работ (ПК-47).

– **Дополнительные общепрофессиональные компетенции образовательной траектории, согласованные с работодателями (ДОПК):**

- владение навыками ведения переписки и документации на иностранном языке в соответствии с международными требованиями к аналогичной документации (ДОПК-1);
- владение коммуникативными стратегиями и тактиками, риторическими, стилистическими и языковыми нормами и приемами, принятыми в разных сферах коммуникации, умение адекватно использовать их при решении профессиональных задач (ДОПК-2);
- владение основными математико-статистическими методами обработки лингвистической информации с учетом элементов программирования и автоматической обработки лингвистических корпусов (ДОПК-3);
- способность работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач (ДОПК-4);
- способность осуществлять изучение и критический анализ научной литературы в области лингвистики, межкультурной коммуникации, теории перевода, прикладной и компьютерной лингвистики, когнитивного и дискурсивного анализа в профессиональных целях (ДОПК-5);
- умение анализировать результаты процесса обучения лингвистическим дисциплинам в различных типах учебных заведений (ДОПК-6);
- способность понимать принципы коммуникативного подхода к языковому образованию, принципы и методы преподавания иностранных языков в контексте межкультурной коммуникации (ДОПК-7);
- способность понимать общие тенденции развития информационно-образовательной среды обучения языку и переводу и их влиянии на профессиональную компетенцию современного преподавателя (ДОПК-8);
- владение навыками анализа языкового материала для обеспечения преподавания и популяризации лингвистических знаний (ДОПК-9);
- знание основных законодательных документов, касающихся системы образования, прав и обязанностей субъектов учебного процесса (ДОПК-10);

**Дополнительные профессиональные компетенции, согласованные с работодателями (ДПК)**

- владение навыками изучения и анализа научно-технической информации, отечественного и зарубежного опыта по профилю деятельности учреждений, организаций и предприятий (ДПК-1);
- владение навыками контент-анализа материалов на иностранном языке по заказанной тематике (ДПК-2);
- способность осуществлять мониторинг информационных массивов (прессы, баз данных) и проводить подготовку на этой основе аналитических материалов (ДПК-3);
- способность осуществлять квалифицированный перевод научной литературы с иностранных языков на русский и с русского языка на иностранный со снабжением необходимым редакторским и издательским комментарием и научным аппаратом (ДПК-4);

- владение методиками составления тезауруса, глоссария терминов по специфике деятельности учреждений, организаций и предприятий, баз translation memory для систем автоматизированного перевода (ДПК-5);
- владение международными нормами и стандартами ведения документации (ДПК-6);
- владение технологиями проведения системно-аналитических исследований в любой предметной области (систематизация, разработка классификаторов и рубрикаторов, типологизация, моделирование) (ДПК-7);
- владение правовыми нормами деятельности устного и письменного переводчика, а также переводчика-фрилансера (ДПК-8);
- способность выбирать оптимальные теоретические подходы и методы решения конкретных научных задач в области лингвистики (ДПК-9);
- способность проводить квалифицированный анализ различных типов устного и письменного дискурса с целью извлечения знаний, определения тональности текста, идентификации личности говорящего и с другими прикладными целями (ДПК-10).

Достижение результатов освоения образовательной программы осуществляется посредством освоения группы взаимосвязанных между собой компетенций (общекультурных, общепрофессиональных, профессиональных, дополнительных), составляющих укрупненные результаты обучения (РО), которые формируются в рамках дисциплин и позволяют выпускнику реализовать определенный вид профессиональной деятельности и соответствующие ему профессиональные задачи (конкретные трудовые функции). ОП предусматривает соответствие укрупненных РО и планируемых результатов освоения образовательной программы – компетенций (Табл.2). Осваиваемые в рамках дисциплин РО обеспечивают поэтапность формирования результатов освоения образовательной программы.

Таблица 2.

**Перечень планируемых результатов обучения и составляющих их компетенций**

Код результата обучения	Результаты обучения	Компетенции, формируемые в рамках достижения результатов обучения
РО-1	Способность свободно владеть первым иностранным языком, обладать когнитивно-дискурсивными умениями, направленными на восприятие и порождение связных монологических и диалогических текстов в устной и письменной формах, создавать и редактировать тексты разного назначения, адекватно используя разнообразные языковые средства.	ОК8 – владение культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи; ОПК1 – владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных явлений на всех уровнях языка и закономерностей функционирования изучаемых языков, функциональных разновидностей языка; ОПК4 – владение когнитивно-дискурсивными умениями, направленными на восприятие и порождение связных монологических и диалогических текстов в устной и письменной формах; ОПК5 – владение официальным, нейтральным и неофициальным регистрами общения; ОПК6 – владение конвенциями речевого общения в иноязычном социуме, правилами и традициями

		<p>межкультурного и профессионального общения с носителями изучаемого языка;</p> <p>ОПК9 – готовность преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения;</p> <p>ОПК10 – владение этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме;</p> <p>ОПК11 – способность создавать и редактировать тексты профессионального назначения;</p> <p>ОПК18 – способность изучать речевую деятельность носителей языка, описывать новые явления и процессы в современном состоянии языка, в общественной, политической и культурной жизни иноязычного социума;</p> <p>ДОПК1 – владение навыками ведения переписки и документации на иностранном языке в соответствии с международными требованиями к аналогичной документации;</p> <p>ДОПК4 – способность работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач;</p> <p>ДПК10 – способность проводить квалифицированный анализ различных типов устного и письменного дискурса с целью извлечения знаний, определения тональности текста, идентификации личности говорящего и с другими прикладными целями.</p>
<p>РО-2</p>	<p>Способность владеть устойчивыми навыками порождения речи (устной и письменной) на втором иностранном языке с учетом их фонетической организации, темпа, нормы, узуса и стиля языка, лингвистических маркеров социальных отношений.</p>	<p>ОК8 – владение культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владение культурой устной и письменной речи;</p> <p>ОПК1 – владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных явлений на всех уровнях языка и закономерностей функционирования изучаемых языков, функциональных разновидностей языка;</p> <p>ОПК4 – владение когнитивно-дискурсивными умениями, направленными на восприятие и порождение связных монологических и диалогических текстов в устной и письменной формах;</p> <p>ОПК6 – владение конвенциями речевого общения в иноязычном социуме, правилами и традициями межкультурного и профессионального общения с носителями изучаемого языка;</p> <p>ОПК10 – владение этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме;</p> <p>ОПК18 – способность изучать речевую деятельность носителей языка, описывать новые явления и процессы в современном состоянии языка, в общественной, политической и культурной жизни</p>

		<p>иноязычного социума;</p> <p>ДОПК4 – способность работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач;</p>
РО-3	<p>Логически верно и ясно строить устную и письменную речь на русском языке, передавать при переводе общекультурные и межкультурные особенности и реалии для достижения максимально эффективной коммуникации.</p>	<p>ОК8 – владение культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владение культурой устной и письменной речи;</p> <p>ОПК1 – владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных явлений на всех уровнях языка и закономерностей функционирования изучаемых языков, функциональных разновидностей языка;</p> <p>ОПК4 – владение когнитивно-дискурсивными умениями, направленными на восприятие и порождение связных монологических и диалогических текстов в устной и письменной формах;</p> <p>ОПК5 – владение официальным, нейтральным и неофициальным регистрами общения;</p> <p>ОПК17 – владение современной информационной и библиографической культурой;</p> <p>ПК19 – владение навыками стилистического редактирования перевода, в том числе художественного;</p> <p>ДОПК2 – владение коммуникативными стратегиями и тактиками, риторическими, стилистическими и языковыми нормами и приемами, принятыми в разных сферах коммуникации, умение адекватно использовать их при решении профессиональных задач;</p> <p>ДОПК4 – способность работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач;</p> <p>ДОПК9 – владение навыками анализа языкового материала для обеспечения преподавания и популяризации лингвистических знаний;</p> <p>ДПК10 – способность проводить квалифицированный анализ различных типов устного и письменного дискурса с целью извлечения знаний, определения тональности текста, идентификации личности говорящего и с другими прикладными целями.</p>
РО-4	<p>Способность осуществлять письменный, устный (в том числе синхронный) перевод в общей и профессиональной сферах общения, с учетом требований международного этикета и особенностей</p>	<p>ОК3 – владение навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов;</p> <p>ОПК17 – владение современной информационной и библиографической культурой;</p> <p>ПК16 – владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания, подготовки к выполнению</p>

	<p>межкультурной коммуникации.</p>	<p>перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях;</p> <p>ПК17 – владение способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять адекватные приемы перевода);</p> <p>ПК18 – способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм;</p> <p>ПК19 – владение навыками стилистического редактирования перевода, в том числе художественного;</p> <p>ПК20 – способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста;</p> <p>ПК21 – владение системой сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода;</p> <p>ПК22 – владение навыками синхронного перевода с иностранного языка на Государственный язык Российской Федерации и с Государственного языка Российской Федерации на иностранный и знаком с принципами организации синхронного перевода в международных организациях и на международных конференциях;</p> <p>ПК23 – владение этикой устного перевода;</p> <p>ПК24 – владение международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций);</p> <p>ПК26 – способность выявлять источники возникновения конфликтных ситуаций в межкультурной коммуникации, выявлять и устранять причины дискommunikации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия;</p> <p>ПК27 – способность осуществлять межкультурную коммуникацию в соответствии с принятыми нормами и правилами в различных ситуациях межкультурных обменов (деловые переговоры, переговоры официальных делегаций);</p> <p>ДПК4 – способность осуществлять квалифицированный перевод научной литературы с иностранных языков на русский и с русского языка на иностранный со снабжением необходимым редакторским и издательским комментарием и научным аппаратом;</p> <p>ДПК5 – владение методиками составления тезауруса,</p>
--	------------------------------------	--



		гlossария терминов по специфике деятельности учреждений, организаций и предприятий, баз translation memory для систем автоматизированного перевода;
PO-5	Способность собирать, анализировать и систематизировать информацию для проведения контент-анализа, типологизации, классификации, моделирования, составления баз данных в различных профессиональных областях.	<p>ОПК12 – владение современным научным понятийным аппаратом, способностью к системному представлению динамики развития избранной области научной и профессиональной деятельности;</p> <p>ОПК15 – способность структурировать и интегрировать знания из различных областей профессиональной деятельности и готовностью творчески использовать и развивать эти знания в ходе решения профессиональных задач;</p> <p>ОПК16 – способность видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин и понимать их значение для будущей профессиональной деятельности;</p> <p>ОПК20 – готовность применять современные технологии сбора, обработки и интерпретации полученных экспериментальных данных;</p> <p>ОПК23 – способность самостоятельно приобретать и использовать в исследовательской и практической деятельности новые знания и умения, расширять и углублять собственную научную компетентность;</p> <p>ОПК24 – способность к самостоятельному освоению инновационных областей и новых методов исследования;</p> <p>ОПК25 – способность использовать в познавательной и исследовательской деятельности знание теоретических основ и практических методик решения профессиональных задач;</p> <p>ПК28 – готовность работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний, синтаксического и морфологического анализа, автоматического синтеза, распознавания и понимания речи, обработки лексикографической информации и автоматизированного перевода, автоматизированными системами идентификации и верификации личности</p> <p>ПК29 – владение методами когнитивного и формального моделирования естественного языка и методами создания метаязыков;</p> <p>ПК30 – владение современными методиками сбора, хранения и представления баз данных и знаний в интеллектуальных системах различного назначения с учетом достижений корпусной лингвистики;</p> <p>ПК31 – владение современными методиками разработки лингвистического обеспечения в автоматизированных системах различного профиля;</p> <p>ПК42 – способность разрабатывать современные методики сбора, хранения и представления баз данных и знаний в интеллектуальных системах</p>

		<p>различного назначения;</p> <p>ДОПКЗ – владение основными математико-статистическими методами обработки лингвистической информации с учетом элементов программирования и автоматической обработки лингвистических корпусов;</p> <p>ДПК1 – владение навыками изучения и анализа научно-технической информации, отечественного и зарубежного опыта по профилю деятельности учреждений, организаций и предприятий;</p> <p>ДПК2 – владение навыками контент-анализа материалов на иностранном языке по заказанной тематике;</p> <p>ДПК3 – способность осуществлять мониторинг информационных массивов (прессы, баз данных) и проводить подготовку на этой основе аналитических материалов;</p> <p>ДПК5 – владение методиками составления тезауруса, глоссария терминов по специфике деятельности учреждений, организаций и предприятий, баз translation memory для систем автоматизированного перевода;</p> <p>ДПК7 – владение технологиями проведения системно-аналитических исследований в любой предметной области (систематизация, разработка классификаторов и рубрикаторов, типологизация, моделирование);</p>
<p>РО-6</p>	<p>Способность управлять коллективами, решающими комплексные лингвистические задачи и организовывать их работу в целях достижения максимально эффективных результатов</p>	<p>ОК1 – способность ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей, учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных и профессиональных общностей и групп в российском социуме;</p> <p>ОК2 – способность руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума;</p> <p>ОК4 – готовность к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, к проявлению уважения к людям, готовностью нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений;</p> <p>ОК7 – владение наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач;</p> <p>ОК9 – способность применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования;</p> <p>ОК10 – способность занимать гражданскую позицию</p>

		<p>в социально-личностных конфликтных ситуациях;</p> <p>ОК11 – способность к осознанию своих прав и обязанностей как гражданина своей страны;</p> <p>ОК12 – способность использовать действующее законодательство;</p> <p>ОК13 – готовностью к совершенствованию и развитию общества на принципах гуманизма, свободы и демократии;</p> <p>ОК14 – готовность к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства;</p> <p>ОК15 – способность критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития;</p> <p>ОК16 – способность к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владением высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности;</p> <p>ОПК21 – способность адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции за пределами узко профессиональной сферы;</p> <p>ОПК28 – способность ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, обладает системой навыков экзистенциальной компетенции (изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с потенциальным работодателем);</p> <p>ОПК29 – владение глубокими знаниями в области профессиональной и корпоративной этики, способностью хранить конфиденциальную информацию</p> <p>ОПК30 – владение навыками управления профессиональным коллективом лингвистов и способами организации его работы в целях достижения максимально эффективных результатов;</p> <p>ОПК31 – владение навыками организации научно-исследовательской работы и управления научно-исследовательским коллективом;</p> <p>ОПК32 – владение системными знаниями в области психологии коллектива и навыками менеджмента организации;</p> <p>ПК40 – способность разрабатывать методики преодоления конфликтных ситуаций в межкультурной коммуникации;</p> <p>ПК43 – владение навыками организации педагогической деятельности, управления педагогическим коллективом в соответствии с установленными требованиями;</p> <p>ПК47 – владение навыками организации исследовательских и проектных работ;</p>
РО-7	Выявлять, формулировать,	ОК8 – владение культурой мышления, способностью

	<p>анализировать актуальные научные проблемы в профессиональной области, проводить эмпирические исследования проблемных ситуаций в области лингвистики, перевода, интерпретировать полученные экспериментальные данные и оформлять результаты научных исследований.</p>	<p>к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владение культурой устной и письменной речи;</p> <p>ОПК12 – владение современным научным понятийным аппаратом, способностью к системному представлению динамики развития избранной области научной и профессиональной деятельности;</p> <p>ОПК13 – способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач;</p> <p>ОПК14 – владением знанием методологических принципов и методических приемов научной деятельности;</p> <p>ОПК15 – способность структурировать и интегрировать знания из различных областей профессиональной деятельности и готовностью творчески использовать и развивать эти знания в ходе решения профессиональных задач;</p> <p>ОПК16 – способность видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин и понимать их значение для будущей профессиональной деятельности;</p> <p>ОПК17 – владение современной информационной и библиографической культурой;</p> <p>ОПК19 – способность анализировать явления и процессы, необходимые для иллюстрации и подтверждения теоретических выводов проводимого исследования;</p> <p>ОПК20 – готовность применять современные технологии сбора, обработки и интерпретации полученных экспериментальных данных;</p> <p>ОПК22 – владение приемами составления и оформления научной документации (диссертаций, отчетов, обзоров, рефератов, аннотаций, докладов, статей), библиографии и ссылок;</p> <p>ОПК23 – способность самостоятельно приобретать и использовать в исследовательской и практической деятельности новые знания и умения, расширять и углублять собственную научную компетентность;</p> <p>ОПК24 – способность к самостоятельному освоению инновационных областей и новых методов исследования;</p> <p>ОПК25 – способность использовать в познавательной и исследовательской деятельности знание теоретических основ и практических методик решения профессиональных задач;</p> <p>ОПК26 – способность самостоятельно разрабатывать актуальную проблематику, имеющую теоретическую и практическую значимость;</p> <p>ОПК27 – готовность к обучению в аспирантуре по избранному и смежным научным направлениям;</p>
--	---	---

		<p>ПК32 – готовность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, лингводидактики, теории перевода и межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач и обладает способностью их творческого использования и развития в ходе решения профессиональных задач;</p> <p>ПК33 – способность выдвигать научные гипотезы в сфере профессиональной деятельности и последовательно развивать аргументацию в их защиту;</p> <p>ПК34 – владение современными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования и проведения эмпирических исследований проблемных ситуаций и диссонансов в сфере межкультурной коммуникации;</p> <p>ПК35 – владение методиками оценки программных продуктов лингвистического профиля;</p> <p>ПК36 – способность оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования;</p> <p>ПК37 – владение основами современной информационной и библиографической культуры;</p> <p>ДОПК3 – владение основными математико-статистическими методами обработки лингвистической информации с учетом элементов программирования и автоматической обработки лингвистических корпусов;</p> <p>ДОПК5 – способность осуществлять изучение и критический анализ научной литературы в области лингвистики, межкультурной коммуникации, теории перевода, прикладной и компьютерной лингвистики, когнитивного и дискурсивного анализа в профессиональных целях;</p> <p>ДПК9 – способность выбирать оптимальные теоретические подходы и методы решения конкретных научных задач в области лингвистики;</p>
<p>РО-8</p>	<p>Способность применять знания в области истории, культуры, политической, экономической жизни общества страны изучаемого языка в межкультурном общении.</p>	<p>ОК3 – владение навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов;</p> <p>ОК5 – способность к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации;</p> <p>ОК6 – готовностью принимать нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию;</p> <p>ОК8 – владение культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владение культурой</p>

	<p>устной и письменной речи;</p> <p>ОПК2 – владение системой знаний о ценностях и представлениях, присущих культурам стран изучаемых иностранных языков, об основных различиях концептуальной и языковой картин мира носителей Государственного языка Российской Федерации и изучаемых языков;</p> <p>ОПК3 – владение системой знаний о ценностях и представлениях, присущих культурам стран изучаемых иностранных языков, об основных различиях концептуальной и языковой картин мира носителей Государственного языка Российской Федерации и русского жестового языка;</p> <p>ОПК6 – владение конвенциями речевого общения в иноязычном социуме, правилами и традициями межкультурного и профессионального общения с носителями изучаемого языка;</p> <p>ОПК7 – способность представлять специфику иноязычной научной картины мира, основные особенности научного дискурса в Государственном языке Российской Федерации и изучаемых иностранных языках;</p> <p>ОПК8 – способность представлять специфику иноязычной научной картины мира, основные особенности научного дискурса в русском жестовом и изучаемых иностранных языках</p> <p>ОПК9 – готовность преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения;</p> <p>ОПК10 – владение этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме;</p> <p>ОПК15 – способность структурировать и интегрировать знания из различных областей профессиональной деятельности и готовностью творчески использовать и развивать эти знания в ходе решения профессиональных задач;</p> <p>ОПК16 – способность видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин и понимать их значение для будущей профессиональной деятельности;</p> <p>ОПК18 – способность изучать речевую деятельность носителей языка, описывать новые явления и процессы в современном состоянии языка, в общественной, политической и культурной жизни иноязычного социума;</p> <p>ОПК19 – способность анализировать явления и процессы, необходимые для иллюстрации и подтверждения теоретических выводов проводимого исследования;</p> <p>ПК25 – способность осознавать цели и задачи общеевропейской языковой политики и языковой политики в других регионах в условиях</p>
--	--

		<p>межкультурного взаимодействия;  ДОПК5 – способность осуществлять изучение и критический анализ научной литературы в области лингвистики, межкультурной коммуникации, теории перевода, прикладной и компьютерной лингвистики, когнитивного и дискурсивного анализа в профессиональных целях;</p>
РО-9	<p>Способность эффективно строить учебный процесс на всех уровнях и этапах лингвистического образования, используя современные подходы в обучении иностранным языкам.</p>	<p>ПК1 – владение теорией воспитания и обучения, современными подходами в обучении иностранным языкам, обеспечивающими развитие языковых, интеллектуальных и познавательных способностей, ценностных ориентаций обучающихся, готовность к участию в диалоге культур, дальнейшее самообразование посредством изучаемых языков;  ПК2 – способность применять новые педагогические технологии воспитания и обучения с целью формирования у обучающихся черт вторичной языковой личности, развития первичной языковой личности, формирования коммуникативной и межкультурной компетенции обучающихся;  ПК3 – владение современными технологиями организации учебного процесса и оценки достижений обучающихся на различных этапах обучения;  ПК4 – способность эффективно строить учебный процесс на всех уровнях и этапах лингвистического образования, включая высшее и дополнительное профессиональное образование;  ПК38 – способность пользоваться знанием общеевропейских компетенций владения иностранными языками для описания системы уровней и конкретизации целей и содержания обучения, для разработки учебных программ, учебников, учебных пособий, а также для определения уровня владения языком и оценки достигнутых результатов, готовностью к внедрению «Европейского языкового портфеля» как средства самооценки обучающихся;  ПК39 – способность использовать в профессиональной деятельности достижения отечественного и зарубежного методического наследия, современные методические концепции обучения иностранным языкам;  ПК44 – владение методикой оценки и расчета экономической эффективности переводческой деятельности на основе анализа социальной и экономической ситуации, в которой осуществляется перевод;  ДОПК6 – умение анализировать результаты процесса обучения лингвистическим дисциплинам в различных типах учебных заведений;  ДОПК7 – способность понимать принципы коммуникативного подхода к языковому</p>

		<p>образованию, принципы и методы преподавания иностранных языков в контексте межкультурной коммуникации;</p> <p>ДОПК8 – способность понимать общие тенденции развития информационно-образовательной среды обучения языку и переводу и их влиянии на профессиональную компетенцию современного преподавателя;</p> <p>ДОПК10 – знание основных законодательных документов касающихся системы образования, прав и обязанностей субъектов учебного процесса.</p>
<p>РО-10</p>	<p>Способность осуществлять переводческое, лингвистическое и информационное сопровождение групп, мероприятий, деятельности компаний, вести эффективный межкультурный диалог.</p>	<p>ОПК6 – владение конвенциями речевого общения в иноязычном социуме, правилами и традициями межкультурного и профессионального общения с носителями изучаемого языка;</p> <p>ОПК9 – готовность преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения;</p> <p>ОПК10 – владение этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме;</p> <p>ОПК11 – способность создавать и редактировать тексты профессионального назначения;</p> <p>ОПК29 – владение глубокими знаниями в области профессиональной и корпоративной этики, способностью хранить конфиденциальную информацию;</p> <p>ПК25 – способность осознавать цели и задачи общеевропейской языковой политики и языковой политики в других регионах в условиях межкультурного взаимодействия;</p> <p>ПК26 – способность выявлять источники возникновения конфликтных ситуаций в межкультурной коммуникации, выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия;</p> <p>ПК27 – способность осуществлять межкультурную коммуникацию в соответствии с принятыми нормами и правилами в различных ситуациях межкультурных обменов (деловые переговоры, переговоры официальных делегаций);</p> <p>ПК40 – способность разрабатывать методики преодоления конфликтных ситуаций в межкультурной коммуникации;</p> <p>ПК41 – способность разрабатывать методические рекомендации по соблюдению международного этикета и правил поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода;</p> <p>ПК45 – владение методикой организации процесса письменного и устного перевода и способностью к творческой разработке и совершенствованию методических приемов на основе всестороннего</p>



		<p>анализа результатов профессиональной деятельности;</p> <p>ПК46 – владение навыками организации конференций, симпозиумов, семинаров с использованием нескольких рабочих языков;</p> <p>ДПК1 – владение навыками изучения и анализа научно-технической информации, отечественного и зарубежного опыта по профилю деятельности учреждений, организаций и предприятий;</p> <p>ДПК3 – способность осуществлять мониторинг информационных массивов (прессы, баз данных) и проводить подготовку на этой основе аналитических материалов;</p> <p>ДПК6 – владение международными нормами и стандартами ведения документации;</p> <p>ДПК8 – владение правовыми нормами деятельности устного и письменного переводчика, а также переводчика-фрилансера;</p>
--	--	---

#### 4. СТРУКТУРА ПРОГРАММЫ МАГИСТРАТУРЫ

##### 4.1. Структура образовательной программы

Образовательная программа магистратуры реализуется через систему модулей, каждый из которых по содержанию, методическому обеспечению ориентирован на формирование целостной группы взаимосвязанных компетенций, относящихся к конкретному результату обучения. (Табл.3)

Таблица 3.

##### Структура образовательной программы

Блок 1	Группы модулей и их составляющие		Группа выбора	Пререквизиты
<b>Обязательные модули базовой части (20 з.е.)</b>				
Общая трудоемкость модуля, 6 з.е., в т.ч. базовая часть 6 з.е.	M1.1	1133596	Мировоззренческие основы профессиональной деятельности	
Общая трудоемкость модуля, 6 з.е., в т.ч. базовая часть 6 з.е.	M1.2	1133599	Общелингвистические и информационные основы профессиональной деятельности	
Общая трудоемкость модуля, 8 з.е., в т.ч. базовая часть 8 з.е.	M1.3	1139769	Мировая культура и профессиональная коммуникация	
<b>Обязательные модули вариативной части (28 з.е.)</b>				
Общая трудоемкость модуля, 8 з.е., в т.ч. вариативная часть 8 з.е.	M1.4	1139269	Первый иностранный язык	
Общая трудоемкость модуля, 6, в т.ч. вариативная часть 6	M1.5	1133611	Второй иностранный язык	

Общая трудоемкость модуля, 8 з.е., в т.ч. вариативная часть 8 з.е.	M1.6	1139770	Основы переводоведения		
Общая трудоемкость модуля, 6 з.е., в т.ч. вариативная часть 6 з.е.	M1.7	1133620	Системы образования в международном экономическом пространстве		
<b>Модули по выбору (12 з.е.)</b>					
Общая трудоемкость модуля, 6 з.е., в т.ч. вариативная 6 з.е.	M1.8	1133624	Человек, язык и общество	1	
Общая трудоемкость модуля, 6 з.е., в т.ч. вариативная часть 6 з.е.	M1.9	1133629	Культура в знаковой системе языка	1	
Общая трудоемкость модуля, 6 з.е., в т.ч. вариативная часть 6 з.е.	M1.10	1133638	Инновационные технологии в переводе	2	
Общая трудоемкость модуля, 6 з.е., в т.ч. вариативная часть 6 з.е.	M1.11	1133642	Перевод в переговорном процессе	2	
<b>Общая трудоемкость блока -60 з.е., в т.ч. базовая часть – 20 з.е., вариативная часть – 28 з.е.</b>					
<b>Блок 2</b>		<b>Практики, в том числе научно-исследовательская работа (НИР)</b>			
<b>Общая трудоемкость блока 2 – 51 з.е., в т.ч. вариативная часть – 51 з.е.</b>					
<b>Блок 3</b>		<b>Государственная итоговая аттестация</b>			
<b>Общая трудоемкость блока 3 – 9 з.е., в т.ч. базовая часть – 9 з.е.</b>					
<b>Объем образовательной программы 120 з.е., в т.ч. базовая часть 20 з.е. вариативная часть 28 з.е. Кроме того, факультатив – 2 з.е.</b>					

## 4.2. Распределение результатов обучения по дисциплинам

Формирование результатов обучения распределяется по дисциплинам образовательной программы (Табл. 4).

Таблица 4.

### Формирование результатов обучения по дисциплинам ОП

Модули	Результаты обучения									
	PO-1	PO-2	PO-3	PO-4	PO-5	PO-6	PO-7	PO-8	PO-9	PO-10
M1.1 Мировоззренческие основы профессиональной деятельности						*	*			
M1.2 Общелингвистические и информационные основы профессиональной деятельности					*		*			
M1.3 Мировая культура и профессиональная коммуникация			*			*		*		*
M1.4 Первый иностранный язык	*							*		
M1.5 Второй иностранный язык		*						*		
M1.6 Основы переводоведения	*		*	*						*
M1.7 Системы образования в международном экономическом пространстве						*			*	
M1.8 Человек, язык и общество							*	*		
M1.9 Культура в знаковой системе языка					*		*	*		
M1.10 Инновационные технологии в переводе				*	*					
M1.11 Перевод в переговорном процессе				*						*
M2.1 Практики, в том числе научно-исследовательская работа (НИР)	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*
M3.1 Государственная итоговая аттестация	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*
Факультатив				*						

## 5. УСЛОВИЯ РЕАЛИЗАЦИИ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

### 5.1. Общесистемные требования к реализации программы магистратуры

Организация располагает материально-технической базой, соответствующей действующим противопожарным правилам и нормам и обеспечивающей проведение всех видов дисциплинарной и междисциплинарной подготовки, практической работы и НИР обучающихся, предусмотренных учебным планом.

Каждый обучающийся в течение всего периода обучения обеспечен индивидуальным

неограниченным доступом к одной или нескольким электронно-библиотечным системам (электронным библиотекам) и к электронной информационно-образовательной среде организации. Электронно-библиотечная система (электронная библиотека) и электронная информационно-образовательная среда обеспечивают возможность доступа обучающегося из любой точки, в которой имеется доступ к информационно-телекоммуникационной сети "Интернет" (далее - сеть "Интернет"), как на территории организации, так и вне ее.

Электронная информационно-образовательная среда организации обеспечивает:

-доступ к учебным планам, рабочим программам дисциплин (модулей), практик, к изданиям электронных библиотечных систем и электронным образовательным ресурсам, указанным в рабочих программах;

-фиксацию хода образовательного процесса, результатов промежуточной аттестации и результатов освоения основной образовательной программы;

-проведение всех видов занятий, процедур оценки результатов обучения, реализация которых предусмотрена с применением электронного обучения, дистанционных образовательных технологий;

-формирование электронного портфолио обучающегося, в том числе сохранение работ обучающегося, рецензий и оценок на эти работы со стороны любых участников образовательного процесса;

-взаимодействие между участниками образовательного процесса, в том числе синхронное и (или) асинхронное взаимодействия посредством сети "Интернет".

Функционирование электронной информационно-образовательной среды обеспечивается соответствующими средствами информационно-коммуникационных технологий и квалификацией работников, ее использующих и поддерживающих. Функционирование электронной информационно-образовательной среды соответствует законодательству Российской Федерации.

Квалификация руководящих и научно-педагогических работников организации соответствует квалификационным характеристикам, установленным в Едином квалификационном справочнике должностей руководителей, специалистов и служащих, разделе "Квалификационные характеристики должностей руководителей и специалистов высшего профессионального и дополнительного профессионального образования", утвержденном приказом Министерства здравоохранения и социального развития Российской Федерации от 11 января 2011 г. № 1н (зарегистрирован Министерством юстиции Российской Федерации 23 марта 2011 г., регистрационный № 20237).

Доля штатных научно-педагогических работников (в приведенных к целочисленным значениям ставок) составляет не менее 60 процентов от общего количества научно-педагогических работников организации.

Среднегодовое число публикаций научно-педагогических работников организации за период реализации программы магистратуры в расчете на 100 научно-педагогических работников (в приведенных к целочисленным значениям ставок) составляет не менее 2 в журналах, индексируемых в базах данных Web of Science или Scopus, или не менее 20 в журналах, индексируемых в Российском индексе научного цитирования.

## ***5.2 Требования к кадровым условиям реализации программы магистратуры***

Реализация программы магистратуры обеспечивается руководящими и научно-педагогическими работниками организации, а также лицами, привлекаемыми к реализации программы магистратуры на условиях гражданско-правового договора.

Доля научно-педагогических работников (в приведенных к целочисленным значениям ставок), имеющих образование, соответствующее профилю преподаваемой дисциплины (модуля), в общем числе научно-педагогических работников, реализующих программу магистратуры, составляет не менее 70 процентов.

Доля научно-педагогических работников (в приведенных к целочисленным значениям ставок), имеющих ученую степень (в том числе ученую степень, присвоенную за рубежом и признаваемую в Российской Федерации) и (или) ученое звание (в том числе ученое звание, полученное за рубежом и признаваемое в Российской Федерации), в общем числе научно-педагогических работников, реализующих программу магистратуры, составляет не менее 70 процентов (для программы академической магистратуры);

Доля научно-педагогических работников (в приведенных к целочисленным значениям ставок) из числа руководителей и работников организаций, деятельность которых связана с направленностью (профилем) реализуемой программы магистратуры (имеющих стаж работы в данной профессиональной области не менее 3 лет) в общем числе работников, реализующих программу магистратуры, составляет не менее 10 процентов (для программы академической магистратуры);

Общее руководство научным содержанием программы магистратуры определенной направленности (профиля) осуществляется штатным научно-педагогическим работником организации, имеющим ученую степень, осуществляющим самостоятельные научно-исследовательские (творческие) проекты (участвующим в осуществлении таких проектов) по направлению подготовки, имеющим ежегодные публикации по результатам указанной научно-исследовательской (творческой) деятельности в ведущих отечественных и (или) зарубежных рецензируемых научных журналах и изданиях, а также осуществляющим ежегодную апробацию результатов указанной научно-исследовательской (творческой) деятельности на национальных и международных конференциях.

### ***5.3. Требования к материально-техническому и учебно-методическому обеспечению программы магистратуры***

Специальные помещения представляют собой учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, выполнения курсовых работ, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, а также помещения для самостоятельной работы и помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования. Специальные помещения укомплектованы специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории.

Для проведения занятий лекционного типа предлагаются наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации, соответствующие примерным программам дисциплин (модулей), рабочим учебным программам дисциплин (модулей).

Помещения для самостоятельной работы обучающихся оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации.

В случае неиспользования в организации электронно-библиотечной системы (электронной библиотеки) библиотечный фонд укомплектован печатными изданиями из

расчета не менее 50 экземпляров каждого из изданий основной литературы, перечисленной в рабочих программах дисциплин (модулей), практик и не менее 25 экземпляров дополнительной литературы на 100 обучающихся.

Организация обеспечена необходимым комплектом лицензионного программного обеспечения (состав определяется в рабочих программах дисциплин (модулей) и подлежит ежегодному обновлению).

Электронно-библиотечная система (электронная библиотека) и электронная информационно-образовательная среда обеспечивают одновременный доступ не менее 25 процентов обучающихся по программе магистратуры.

Обучающимся обеспечен доступ (удаленный доступ), в том числе в случае применения электронного обучения, дистанционных образовательных технологий, к современным профессиональным базам данных и информационным справочным системам, состав которых определяется в рабочих программах дисциплин (модулей) и подлежит ежегодному обновлению.

Обучающиеся из числа лиц с ограниченными возможностями здоровья обеспечены печатными и (или) электронными образовательными ресурсами в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья.

#### ***5.4. Требования к финансовым условиям реализации программы магистратуры.***

Финансовое обеспечение реализации программы магистратуры осуществляется в объеме не ниже установленных Министерством образования и науки Российской Федерации базовых нормативных затрат на оказание государственной услуги в сфере образования для данного уровня образования и направления подготовки с учетом корректирующих коэффициентов, учитывающих специфику образовательных программ в соответствии с Методикой определения нормативных затрат на оказание государственных услуг по реализации образовательных программ высшего образования по специальностям (направлениям подготовки) и укрупненным группам специальностей (направлений подготовки), утвержденной приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 30 октября 2015 г. № 1272 (зарегистрирован Министерством юстиции Российской Федерации 30 ноября 2015 г., регистрационный № 39898).

Квалификация руководящих и научно-педагогических работников организации соответствует квалификационным характеристикам, установленным в Едином квалификационном справочнике должностей руководителей, специалистов и служащих, разделе "Квалификационные характеристики должностей руководителей и специалистов высшего профессионального и дополнительного профессионального образования", утвержденном приказом Министерства здравоохранения и социального развития Российской Федерации от 11 января 2011 г. № 1н (зарегистрирован Министерством юстиции Российской Федерации 23 марта 2011 г., регистрационный № 20237), и профессиональным стандартам (при наличии).

## **6. ОБЕСПЕЧЕНИЕ ИНКЛЮЗИВНОГО ОБУЧЕНИЯ ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ И ИНВАЛИДОВ**

При отсутствии медицинских показаний реализуется инклюзивное обучение лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов. Данная программа адаптируется в соответствие с разделом 14 Положения об образовательной программе высшего образования: программе бакалавриата, программе специалитета, программе магистратуры, принятой Ученым советом университета 26 октября 2015 года.

## **7. ОЦЕНИВАНИЕ РЕЗУЛЬТАТОВ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ**

Запланированные результаты освоения образовательной программы (компетенции) формируются поэтапно в рамках модулей и составляющих их дисциплин.

Оценка качества освоения программы магистратуры обучающимися включает текущий контроль успеваемости, промежуточную аттестацию обучающихся и итоговую (государственную итоговую) аттестацию.

Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации по модулю может включать: интегрированный экзамен по модулю или итоговый проект по модулю. Система критериев оценивания результатов обучения в рамках модуля опирается на три уровня освоения: пороговый, повышенный, высокий.

Процедуры контроля и оценивания результатов обучения в рамках текущей и промежуточной аттестации по дисциплине включают выполнение контрольных, домашних работ, практических заданий и пр.

В рамках балльно-рейтинговой системы (БРС) применяются утвержденные на кафедре критерии оценивания достижений студентов по каждому контрольно-оценочному мероприятию. Система критериев оценивания, как и при проведении промежуточной аттестации по модулю, опирается на три уровня освоения компонентов компетенций: пороговый, повышенный, высокий.

Перечень оценочных средств для проведения текущей и промежуточной аттестации по практике включает: самостоятельную работу, задания, проекты, итоговые отчеты и т.д., входящие в технологическую карту оценивания.

Государственная итоговая аттестация проходит в виде защиты выпускной квалификационной работы в форме магистерской диссертации. Объективная оценка уровня соответствия результатов обучения требованиям к освоению ОП обеспечивается системой разработанных критериев (показателей) оценки освоения знаний, сформированности умений и опыта выполнения профессиональных задач.

## **8. ПРИЛОЖЕНИЯ К ОБЩЕЙ ХАРАКТЕРИСТИКЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ**

Приложение 1. Схема образовательных траекторий (при наличии траекторий).

### **8. ЛИСТ РЕГИСТРАЦИИ ИЗМЕНЕНИЙ В ОП**

Номер листа изменений	Номер протокола заседания учебно-методического совета института	Дата заседания учебно-методического совета института	Всего листов в документе	Подпись руководителя направления подготовки (ОП)